Florencia Sobel

Del Barco Centenera 488, Buenos Aires, Argentina
(+5411)5424-5657 | florsobel@gmail.com | Skype: florsobel

Summary

Detail-oriented English <> Spanish Translator, specializing in subtitling, with more than seven years of experience. Areas of expertise include audiovisual, cinema, TV, literature, gaming, tourism, multimedia and cosmetics. Successful at maintaining meaning, flow and specific characteristics of original words when translating documents or spoken words. Able to converse easily in three languages (Spanish, English and Japanese).

Work Experience

Freelance English<>Spanish and Japanese>English/Spanish Translator and Subtitler
True Subtitles

- Translated and subtitled TV series and movies for clients such as Netflix
- Responsible for QC
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar, translation and timing
- Replicated the flow, style and overall meaning of the original texts
- Successfully met deadlines and managed high volumes of work

Buenos Aires, Argentina
Apr 2014-Present

Freelance Subtitler *Finesse Services*

- Subtitled TV series and movies for clients such as Disney+
- Responsible for QC
- Successfully met deadlines and managed high volumes of work

Georgia, United States
Apr 2019-Present

English<>Spanish Translator *Demand Media Studios*

- Translated a variety of articles for eHow
- Replicated the flow, style and overall meaning of the original texts

May 2012-Jan 2013

Education

Videogame Localization Course

- Eight-hour course taught by Carolina Panero

Buenos Aires, Argentina
2020

ENS en Lenguas Vivas "S. E. B. de Spangenberg"

- Scientific-Technical And Literary Translator

Buenos Aires, Argentina
2012-2016

Escuelas Técnicas ORT

- High School Diploma
- Area of study: Electronics
- Honor student

Buenos Aires, Argentina
2007-2011

Additional Skills

Languages: Fluent in Spanish | Fluent in English | Proficient in Japanese (N2)

Software: Microsoft Word, Excel, Powerpoint, Adobe Acrobat | EZTitles, Aegisub, VisualSubSync, Subtitle Edit, Subtitle Workshop, Dotsub | SDL TRADOS, Wordfast